

Sveriges överenskommelser med främmande makter



Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1980: 21

Nr 21

**Skriftväxling med Canada om ändring i överenskommel-
sen den 25 februari 1976 om utlämning (SÖ 1976: 30).
Stockholm den 18 och 25 november 1980**

Stockholm, November 18, 1980

Sir,

I have the honour to refer to the Treaty between Canada and Sweden concerning Extradition, signed at Stockholm on February 25, 1976, and to subsequent discussions between representatives of our two Governments concerning an amendment of the Treaty.

Further to those discussions, I have the honour to propose that the Treaty be amended according to the Annexes attached hereto.

If this proposal is acceptable to the Government of Sweden, I have the honour further to propose that this Note and the Annexes, which are authentic in the English, French and Swedish Languages, and your reply to that effect, shall constitute an agreement between our two Governments amending the Extradition Treaty of February 25, 1976, which shall enter into force on the date of your reply.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

D. K. Doherty

Annex

(1) Article 8 of the Treaty is amended by adding thereto a paragraph (5) reading as follows:

“(5) A statement on oath or affirmation, a deposition or any other statement made in accordance with the law of the requesting state shall be admissible as evidence in extradition proceedings in the requested state”.

(2) A consequential amendment is made to Article 9 by deleting therefrom the words “and any statement on oath or affirmation, taken in the requesting state, or certified copies thereof,” and substituting in their place the words “or copies thereof,” so that the said Article would commence as follows: “The documents required by Article 8, or copies thereof, shall be admitted . . . etc.”

Stockholm den 18 november 1980

Herr Minister,

Jag har äran återropa traktaten mellan Canada och Sverige rörande utlämning, undertecknad i Stockholm den 25 februari 1976 och senare diskussioner mellan företrädare för våra båda regeringar om en ändring av traktaten.

Ytterligare återopande dessa diskussioner har jag äran föreslå att traktaten ändras enligt bifogade bilagor.

Om detta förslag kan godkännas av den svenska regeringen har jag dessutom äran föreslå att denna note och bilagorna som är autentiska på engelska, franska¹ och svenska språken samt Ert svar skall utgöra en överenskommelse mellan våra båda regeringar som ändrar utlämningstraktaten av den 25 februari 1976, vilken träder i kraft dagen för Ert svar.

Mottag, Herr Minister, försäkran om min utmärkta högaktning.

D. K. Doherty

Bilaga

(1) Artikel 8 i överenskommelsen ändras genom att en punkt (5) av följande lydelse tillägges:

”(5) Förklaring under ed eller sanningsförsäkran, vittnesmål eller varje annan förklaring som avgivits i överensstämmelse med lagen i den ansökande staten skall godtagas som bevisning i utlämningsförfarande i den anmodade staten”.

(2) En följdändring göres i artikel 9 genom att orden ”samt varje förklaring under ed eller sanningsförsäkran som avgivits i den ansökande staten eller bestyrkta avskrifter därav” strykes och ersättes med orden ”eller avskrifter därav” så att artikel 9 får följande inledning: ”De handlingar som erfordras enligt artikel 8 eller avskrifter därav skall godtagas ... etc”.

¹ Den franska texten är här utesluten.

Stockholm, November 25, 1980

Sir,

I have the honour to refer to your Note of November 18, 1980, the text of which is as follows:

"I have the honour to refer — — — the date of your reply."

I have the honour to inform you that the proposals contained in your Note and the Annexes attached thereto, the texts of which are herewith enclosed, are acceptable to the Government of Sweden and to confirm that your Note and this reply shall constitute an agreement between our two Governments amending the Extradition Treaty of February 25, 1976, which shall enter into force on the date of this reply.

Accept, Sir, the renewed assurances of my high consideration.

Ola Ullsten

Annex

(1) Article 8 of the Treaty is amended by adding thereto a paragraph (5) reading as follows:

"(5) A statement on oath or affirmation — — — shall be admitted ... etc."

Stockholm den 25 november 1980

Herr Chargé d'Affaires,

Jag har äran återropa Er note av den 18 november 1980 med följande lydelse:

”Jag har äran återropa — — — dagen för Ert svar.”

Jag har äran meddela Er att förslagen som återfinns i Er note och dess bilagor, vilka texter bifogas härmed, är godtagbara för Sveriges regering och jag har även äran bekräfta att Er note och detta svar skall utgöra en överenskommelse mellan våra båda regeringar som ändrar utlämningstraktaten av den 25 februari 1976, vilken träder i kraft dagen för detta svar.

Mottag, Herr Chargé d'Affaires, ånyo försäkran om min utmärkta högtaktning.

Ola Ullsten

Bilaga

(1) Artikel 8 i överenskommelsen ändras genom att en punkt (5) av följande lydelse tillägges:

”(5) Förklaring under ed eller sanningsförsäkran — — — därav skall godtagas ... etc”.

